

风好正扬帆

——在韩国《朝鲜日报》、《中央日报》、《东亚日报》的署名文章

中华人民共和国主席 习近平

韩国有句俗语：“三个铜板买房屋，千两黄金买邻居。”中韩两国人民自古就是好邻居。带着对善邻的友好感情，我即将对美丽的韩国进行国事访问。

今年是中韩建交22周年。22年来，在双方共同努力下，中韩各领域合作取得巨大成就。中国已经成为韩国最大贸易伙伴、最大出口市场、最大进口来源国、最大海外投资对象国、最大留学生来源国、最大海外旅行目的地国。中韩双边贸易额超过了韩美、韩日、韩欧贸易额的总和，两国成为名副其实的利益共同体。每周往返于中韩之间的航班达800多个，架起连接两国人民的空中桥梁。去年，中韩人员往来达822万人次，不出两年，我们就有望迎来年度人员往来千万人次。双方在国际和地区事务中密切配合，为维护地区和平稳定、促进亚洲振兴发展，特别是为推进朝鲜半岛无核化进程作出了积极贡献。

中韩关系发展速度之快、领域之广、影响之深，为国

际社会树立了国家关系发展的典范。

去年朴槿惠总统访华时，我赠送给她一幅中国书法：“欲穷千里目，更上一层楼”。这也是我对中韩关系发展的期许。当前，中韩关系正面临大发展的机遇，给两国关系发展注入新动力是双方面临的共同课题，也是我这次访问的主要任务。

观往知来，中韩关系发展有许多好经验值得总结、继承、发扬。我认为最重要的是做到4个坚持。

——坚持睦邻友好，增强相互信任。“信”在东方价值观中具有重要地位，“无信不立”是中韩两国人民共同恪守的理念。中韩以信相交，确保了两国关系长期健康发展的牢固基础。双方应该像走亲戚一样加强高层和各领域交往，重视相互核心利益和关切，及时就共同关心的问题交换意见。

——坚持互利合作，强化利益融合。经贸关系一直是中韩关系的亮点。中方愿意同韩方一道，加快自由贸易区谈判进程，深化金融领域合作，强化宏观政策协调，

为两国人民带来实实在在的利益。

——坚持和平稳定，守护共同家园。中韩两国毗邻而居，决定了中韩既共享周边和平稳定带来的发展机遇，又共同面对安全环境复杂的挑战。一旦发生动荡，域内国家没有谁能独善其身，因此，任何有损地区稳定大局的行为都应该受到反对。我同朴槿惠总统就这个问题多次交换意见，认为中韩两国应该担当责任，共同为实现本地区长治久安发挥建设性作用。

——坚持人文交流，搭建友谊桥梁。中韩两国文化已经相互融入对方国家人民生活。两国人民相互认同和理解，是两国关系发展的坚实基础。中国将一如既往地鼓励和支持中韩民间外交和人文交流，广结善缘，包容互

鉴，谱写中韩两国人民友好新篇章。

当前，中国正在全面深化改革和扩大开放，中国人民正在为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力奋斗。韩国也在创造“第二汉江奇迹”。为此，我们都需要和平外部环境。中韩两国人民都是热爱和平、吃苦耐劳、勇于进取的人民，相信中韩合作不仅会成为两国自身发展的加速器，而且会成为地区乃至世界和平的稳定器。

风好正扬帆。我期待这次访问成为叙友好、话合作、谋发展、维和平的访问，让中韩友好航船高扬风帆、破浪前进。

（新华社北京7月3日电）

中华人民共和国和大韩民国联合声明

一、应大韩民国总统朴槿惠邀请，中华人民共和国国家主席习近平于2014年7月3日至4日对韩国进行国事访问，受到韩国政府和人民的隆重热烈欢迎。访问期间，习近平主席同朴槿惠总统举行元首会谈，并分别会见了韩国国会议长郑义和、国务总理郑烘原。

二、两国元首一致认为，自1992年建交以来，中韩两国双边关系在各领域实现跨越式发展，这为增进两国互惠互利、实现东北亚地区共同繁荣作出了贡献。通过2013年朴槿惠总统对中国的国事访问和2014年习近平主席对韩国的国事访问，两国正朝着实现充实战略合作伙伴关系的目标切实向前迈进。

三、两国元首一致认为，根据2013年6月《中韩面向未来联合声明》描绘的两国关系发展蓝图，过去一年间，两国领导人保持密切沟通，新设各层次多种战略对话机制，构筑了前所未有的高水平战略沟通关系。双方为建立以创造和革新为动力的新经济体制而加强合作，切实巩固了两国经济合作的制度基础。双方通过活跃人文纽带项目、开展公共外交领域合作、加强教育文化交流等，使人文交流的深度和广度不断深化和扩大。

四、双方商定，中韩作为东北亚地区的重要近邻和伙伴，为成为实现共同发展的伙伴、致力地区和平的伙伴、携手振兴亚洲的伙伴、促进世界繁荣的伙伴，将以《中韩面向未来联合声明》和本《联合声明》为基础，推动两国关系今后朝以下方向发展：

第一，两国政府以互信为基础，在各层级就共同关心的问题及中长期问题随时密切沟通，构建成熟的战略合作伙伴关系。双方为增进朝鲜半岛和东北亚的和平与稳定加强合作。

第二，两国通过携手创新，扩大面向未来的战略性经贸和产业合作，不断提高两国人民的生活水平，共同致力于推动东亚地区经济一体化、世界经济复苏，为地区及世界经济增长发挥引领作用。

第三，通过双向和两国国民可直接感知的人文交流，加强两国国民间的感情纽带，构筑心灵相通的信任关系。

第四，以两国政府和国民间的相互理解和信任为基础，进一步加强双方在各种地区、国际问题上的合作，为东北亚

深入贯彻落实三中全会精神 推进党的纪律检查体制改革创新

——访中央纪委副书记、监察部部长、纪律检查体制改革专项小组副组长黄树贤

党的十八大特别是十八届三中全会以来，中央纪委坚决贯彻党中央的决策部署，落实三中全会决定要求，深入推进党的纪律检查体制改革，党风廉政建设和反腐败工作在改革中推进，在创新中发展。近日，记者就此问题采访了中央纪委副书记、监察部部长、纪律检查体制改革专项小组副组长黄树贤。

问：中央部署加强党的纪律检查体制改革任务的背景是什么？

答：党的十八大科学分析党风廉政建设和反腐败斗争形势，指出党面临“四大考验”“四种风险”，反腐败斗争形势依然严峻。以习近平同志为总书记的党中央把党风廉政建设和反腐败斗争提到新的高度，坚持不懈改进作风、坚定不移惩治腐败，对深入推进党风廉政建设和反腐败斗争旗帜鲜明、态度坚决、意志品质顽强、领导坚强有力。经过各级党委和纪检监察机关共同努力，依靠广大人民群众参与支持，党风廉政建设和反腐败斗争取得新进展。但是，我们清醒地认识到，滋生腐败的土壤依然存在，反腐败形势依然严峻复杂。从实际情况看，影响反腐败成效的问题主要是，反腐败机构职能分散、形不成合力，有些案件难以坚决查办，腐败案件频发却责任追究不够。解决存在的问题，必须依靠改革和制度创新。面对新形势新任务，党的十八届三中全会对深化党的纪律检查体制改革作出部署。这对于坚持党要管党、从严治党，坚决遏制腐败蔓延势头，形成不想腐、不能腐、不敢腐的有效机制，深入推进党风廉政建设和反腐败斗争有着重大意义。

问：中央纪委是如何研究部署和推动改革工作的？

答：中央纪委高度重视贯彻党的十八大和十八届二中、三中全会精神，认真学习领会习近平总书记关于全面深化改革的重要指示精神，把纪律检查体制改革摆在突出位置，切实抓好工作落实。中央政治局常委、中央纪委书记王岐山亲自组织研究三中全会决定第36条各项任务，在三中全会闭幕第二天，就主持召开中央纪委常委会议，研究确定5项重点改革课题。之后，又多次主持召开省市区纪委书记、派驻机构负责同志座谈会，对一些重要改革项目统筹谋划，深入调研、提出要求。中央纪委常委会多次听取重点研究课题进展情况汇报，求真务实、真抓实干。一是加强组织领导。由中央书记处书记、中央纪委副书记赵洪祝担任纪律检查体制改革专项小组组长，下设办公室，负责统筹协调、组织推进。二是制定实施方案。按照中央全面深化改革领导小组的要求，制定《党的纪律检查体制改革实施

方案》，对改革的指导思想、目标要求、主要任务、方法措施和时间进度作出安排。三是明确责任分工。确定中央纪委副书记和相关同志各负责1个研究课题，并就各项改革任务在中央纪委机关内部明确了牵头单位和参与单位，8个牵头单位分头抓好当前可立行立改的10项改革措施。

四是狠抓任务落实。对各项改革工作倒排时间进度，逐项明确工作时间表和路线图。同时加强督促检查，按月定期汇总、对账销号，保证各项工作稳步推进。

问：深化党的纪律检查体制改革的任务和目标是什么？

答：党的纪律检查体制改革主要任务包括：一是加强和改进对主要领导干部行使权力的制约和监督，依法加强对纪检监察等工作。二是加强对党风廉政建设和反腐败工作的领导，健全反腐败领导体制和工作机制。三是落实在党风廉政建设和党委的主体责任和纪委的监督责任。纪检监察机关要强化监督执纪问责，制定切实可行的责任追究制度。四是推动党的纪律检查体制改革下重领导体制具体化、程序化、制度化，强化上级纪委对下级纪委的领导。五是创造条件，加快落实中央纪委向中央一级党和国家机关派驻纪检机构，实行统一名称、统一管理。六是改进中央和省市区巡视制度，做到对地方、部门、企事业单位全覆盖。七是健全党风廉政建设和法规制度体系，完善惩治和预防腐败、廉政风险防范控等方面法规制度。到2017年基本完成《实施方案》提出的各项改革任务，2020年全面完成党的十八届三中全会确定的纪律检查体制改革任务，逐步形成切合实际、有效管用的反腐败体制机制和制度体系。

问：中央纪委推进改革的主要考虑是什么？

答：一是在整体谋划的同时，从实际出发，坚持立行立改，对中央有明确要求、条件基本具备、工作中看得准的，马上制定改革措施，抓紧实施，尽快取得实效；对要逐步落实的任务，作出改革规划，分阶段分步骤实施。二是首先从中央纪委机关改起，自上而下推进，发挥示范引领作用，推动整个纪检监察系统的改革工作。三是突出工作重点，抓住落实党委主体责任和纪委监督责任这个“牛鼻子”，层层传导压力，一级抓一级。四是坚持问题导向，注重解决突出问题，不急于发文件、定制度，而是先易后难，从局部和具体问题改起，不断探索实践、积累经验，逐步推动对原有制度问题的修改完善。五是抓紧开展工作，在时间安排上尽量往前赶。《实施方案》提出的各项改革措施，均在本届中央纪委常委会任期内启动；由中央纪委机关作为牵头单位的改革项目，原则上在本届任期内基本完成。

不断做大利益蛋糕。“一花独放不是春，百花齐放春满园”。在国际金融危机深层次影响尚未完全消除的情况下，中韩还应该同舟共济、携手努力，共同引领地区发展，为亚洲繁荣和振兴作出贡献。

——坚持和平稳定，守护共同家园。中韩两国毗邻而居，决定了中韩既共享周边和平稳定带来的发展机遇，又共同面对安全环境复杂的挑战。一旦发生动荡，域内国家没有谁能独善其身，因此，任何有损地区稳定大局的行为都应该受到反对。我同朴槿惠总统就这个问题多次交换意见，认为中韩两国应该担当责任，共同为实现本地区长治久安发挥建设性作用。

——坚持人文交流，搭建友谊桥梁。中韩两国文化已经相互融入对方国家人民生活。两国人民相互认同和理解，是两国关系发展的坚实基础。中国将一如既往地鼓励和支持中韩民间外交和人文交流，广结善缘，包容互

鉴，谱写中韩两国人民友好新篇章。

当前，中国正在全面深化改革和扩大开放，中国人民正在为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复

兴的中国梦而努力奋斗。韩国也在创造“第二汉江奇迹”。为此，我们都需要和平外部环境。中韩两国人民都是热爱和平、吃苦耐劳、勇于进取的人民，相信中韩合作不仅会成为两国自身发展的加速器，而且会成为地区乃至世界和平的稳定器。

风好正扬帆。我期待这次访问成为叙友好、话合作、谋发展、维和平的访问，让中韩友好航船高扬风帆、破浪前进。

（新华社北京7月3日电）

双方一致认为，六方会谈成员国于2005年9月19日达成的共同声明和联合国安理会有关决议应予切实履行。

双方一致认为，为实现半岛无核化，有关各方应继续坚持不懈地推进六方会谈进程。在这个进程中，各方应本着相互尊重的精神，加强双边和多边的沟通与协调，解决符合9·19共同声明的有关各方关心事项。

双方一致认为，六方会谈成员国应凝聚共识，为重启六方会谈创造条件。双方支持六方会谈团长以多种形式进行有意义的对话，为推动半岛无核化取得实质进展作出努力。

七、韩方表示，希望通过半岛信任进程构建南北间互信，以推动南北关系发展，维护半岛和平。韩方强调，将致力于解决朝鲜居民人道主义问题，进行民生领域基础设施建设以促进南北共同繁荣，恢复南北双方民族认同感，为实现半岛和平统一和东北亚的共同繁荣作出贡献。

中方积极评价韩方致力于改善南北关系，并表示，支持半岛南北双方通过对话改善关系，开展和解合作，尊重朝鲜民族实现半岛和平统一的意愿，支持半岛最终实现和平统一。

为实现本地区的和平、合作、互信、繁荣，双方同意在双多层次全面加强合作，探讨次区域合作。

八、中方重申，世界上只有一个中国，台湾是中国领土不可分割的一部分。韩方对此表示充分理解与尊重，将继续坚持中华人民共和国政府是代表中国的唯一合法政府和一个中国的立场，支持两岸关系和平发展。

九、韩方将支持和密切配合中方举办亚太经合组织（APEC）第二十二次领导人非正式会议。双方将共同努力，推动本次会议在推动区域经济一体化、促进经济创新发展、改革与增长，加强全方位基础设施和互联互通建设等核心议题取得务实成果，为亚太地区发展作出贡献。

十、双方一致认为，习近平主席此次对韩国的国事访问对两国关系实现新的飞跃具有里程碑意义。习近平主席感谢大韩民国政府和国民的诚挚款待，邀请朴槿惠总统在方便时候再次访华。朴槿惠总统愉快地接受了邀请。

2014年7月3日于首尔（新华社首尔7月3日电）

（上接第一版）

双方达成4点共识。一是实现半岛无核化，保持半岛和平稳定，符合六方会谈成员国共同利益，有关各方应该通过对话协商解决问题。二是六方会谈成员国2005年9月19日达成的共同声明和联合国安理会有关决议应予以切实履行。三是有关各方应该继续坚持不懈推进六方会谈进程，加强双边和多边沟通和协调。四是六方会谈成员国应凝聚共识，为重启六方会谈创造条件。双方支持六方会谈团长以多种形式进行有意义的接触和对话，为推动半岛无核化取得实质进展作出努力。

会谈后，两国元首共同见证了两国外交、可持续发展、金融、环保、地方、海关、人文、传媒等领域多项合作文件的签署。

双方发表了《中华人民共和国和大韩民国联合声明》。两国元首还共同会见记者。习近平指出，新形势赋予中韩关系新的发展机遇，中韩不仅要共同发展，而且要携手应对全球性挑战，维护地区乃至世界和平稳定。通过这次访问我感到，中韩有能力、有条件、有意愿加强两国战略合作伙伴关系。我对中韩关系未来充满信心，更具期待。相信中韩关系一定能够继续往开来，实现新的更大发展。

朴槿惠表示，我同习近平主席的会谈是坦诚、友好的。双方就加强两国在广泛领域的合作达成许多重要共识，签署了一系列重要协议。相信习近平主席这次访问必将有力推动韩中战略合作伙伴关系发展，成为两国关系史上新的里程碑。

会谈前，朴槿惠在青瓦台总统府为习近平举行隆重欢迎仪式。青瓦台四周悬挂着中韩两国国旗。习近平的车队在身着韩国传统服装的乐队引领下徐徐驶入青瓦台。习近平和夫人彭丽媛受到朴槿惠的热情迎接。习近平和彭丽媛同朴槿惠一起走上检阅台，军乐队奏中韩两国国歌。习近平在朴槿惠陪同下检阅仪仗队。习近平和彭丽媛向现场欢迎的韩国儿童挥手致意。两国元首相互介绍双方陪同人员。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加上述活动。当天下午，习近平主席夫人彭丽媛在韩国官员陪同下，参观被列为世界文化遗产的昌德宫，她了解官殿建筑历史、音乐传承等情况，并欣赏韩国传统乐器伽椰琴敬调表演，对艺术家的精彩演出表示高度赞赏。彭丽媛说，中韩友谊源远流长，欢迎韩国朋友多到中国参观访问。

本报首尔7月3日电 记者顾金俊 杨明报道：国家主席习近平3日抵达首尔，开始对韩国进行国事访问。当地时间3日中午12时10分许，习近平乘坐的专机抵达首尔城南机场。当习近平和夫人彭丽媛走出舱门时，鸣礼炮21响。韩国外长尹炳世等韩方高级官员在舷梯旁迎接。韩方礼兵沿着杨洁篪两侧列队，向习近平行注目礼。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等陪同人员同机抵达。中国驻韩国大使邱国洪也到机场迎接。

当天，习近平在韩国《朝鲜日报》、《中央日报》、《东亚日报》同时发表题为《风好正扬帆》的署名文章。

习近平表示，中韩建交22年来，在双方共同努力下，中韩各领域合作取得巨大成就，两国成为名副其实的利益共同体，为国际社会树立了国家关系发展的典范。当前，中韩关系正站在新的起点上，面临大发展的机遇，给两国关系发展注入新动力是双方面临的共同课题，也是我这次访问的主要任务。中韩双方要坚持睦邻友好，增强相互信任，坚持互利合作，强化利益融合；坚持和平稳定，守护共同家园；坚持人文交流，搭建友谊桥梁。我将同朴槿惠总统就共同关心的问题充分交换意见，同韩国各界朋友广泛接触，相信双方将达成一系列新共识，为两国关系发展增添动力。我期待这次访问成为叙友好、话合作、谋发展、维和平的访问，让中韩友好航船高扬风帆、破浪前进。

新华社北京7月3日电 国家主席习近平3日上午乘机离开北京，应大韩民国总统朴槿惠邀请，对韩国进行国事访问。

陪同习近平主席出访的有：习近平主席夫人彭丽媛，中共中央政治局委员、中央政策研究室主任王沪宁，中共中央政治局委员、中央书记处书记、中央办公厅主任栗战书，国务委员杨洁篪等。

文/新华社记者 张晓松（新华社北京7月3日电）